SFX: SLAM
THIS IS NO GOOD! TOTALLY BAD! SHAMEFUL!
LET'S TAKE A BREAK FIRST!
OKAY~
SFX: RIBBIT
HEY KATOU-SAN, DON'T ANSWER SO CHEERFULLY UNDER THESE CIRCUM-STANCES...
I'M SORRY, SAWAMURA-SAN...
BY THE WAY, I BROUGHT ROLL CAKES, SO WHY DON'T WE EAT TOGETHER? SORRY THAT THEY'RE CHEAP ONES FROM A CONVENIENCE STORE.
HEY, PAY ATTEN-TION WHEN PEOPLE TALK-
WELL, THANK YOU.
SFX: SIT DOWN
HEY, SAWAMURA-SAN. DO I HAVE SUCH AN INDISCERN-ABLE PERSON-ALITY?

TN NOTE: AYANAMI REI IS A LIGHT-BLUE-HAIRED GIRL IN THE EVANGELION SERIES.
IN YOUR CASE, YOUR FACIAL EXPRESSION ISN'T SO FIXED, SO YOU CAN'T MAKE IT TO THE AYANAMI REI TYPE.
'EXPRESSIONLESS' CAN LEAD TO AN EMOTIONLESS CHARACTER...
SFX: TREMBLE / FLINCH
DOES THAT MEAN I'M EXPRESSIONLESS?
INDEED.
SFX: FIRMLY
YOU SAID IT ON PURPOSE TO DRAW OUT MY FEELINGS.
HERE, TAKE THIS.
AH.
This roll cake is for you.
...SO YOU AREN'T EVEN ANGERED.
I'M SORRY I CAN'T BE OF ANY HELP.
MY GOODNESS, I'VE NEVER SEEN SUCH A USELESS MODEL BEFORE.
MM...
THEY SEEM TO BE GETTING ALONG WELL FOR SOME REASON...
AH, I WISH WE HAD MILK FOR THE COFFEE.
IT DIDN'T WORK. THERE'S NOTHING MUCH I CAN DO. THAT'S THE PROBLEM.
I ONLY HAVE BLACK COFFEE. IS THAT OKAY?
AS EXPECTED OF YOU, SAWAMURA-SAN. YOU'RE WELL-VERSED IN SUCH TACTICS~

HOW CAN SHE SLEEP SO WELL THROUGH THIS RUCKUS...?
すー
すー
すー

SFX: ZZZ

A VERY SOLID GALG
MORALS-KUN, BY MORALS-KUN AN
LINE WITH HIS MORAL STANDARDS (TENTA
TO GET THE SYNOPSIS DONE FAST.
NO, SHE MUST'VE STAYED UP ALL NIGHT...

THE SAME THING HAPPENED LAST YEAR...
COME TO THINK OF IT...

AND SHE JUST FELL ASLEEP, LEAVING ME ALONE...
SHE CALLED ME FOR JUST ANY REASON SHE CAME UP WITH... SUCH AS EXCHANGING FEEDBACK, FAN MEETINGS AND REFLECTION
BACK THEN, SHE STAYED UP FOR SEVERAL NIGHTS...!
TRUE, A YEAR AGO,
UTAHA-SENPAI AND I WOULD OFTEN MEET EACH OTHER.
WE MET, BUT...
I'LL READ IT, UTAHA-SENPAI.
Fuu...
SFX: SCENT OF BREEZE

ONE DAY, SEIJI AND MEGURI WALK HOME TOGETHER BY CHANCE.
HE TALKS ABOUT THE FIRST TIME THEY MET...
BUT MEGURI SAYS THAT THEY'D MET BEFORE.
THE MOMENT THEY PART, MEGURI SUDDENLY MUMBLES,
"GOOD NIGHT, ONII-SAMA."
A FEW WEEKS LATER, THEY CONFIRM THEIR MUTUAL FEELINGS, AND START DATING.
BUT THAT'S WHEN HER BEHAVIOUR STARTS CHANGING BIT BY BIT.

IT IS AS IF SOMEONE ELSE WERE INSIDE HER...
THEN, SHE STARTS RECALLING HER AFFECTIONATE FEELINGS FROM THE PAST, AND THE INCIDENT INVOLVING HER FAMILY.
HER MEMORIES OF AN ERA BEFORE HER BIRTH.
MEGURI'S STRANGE OBSESSION WITH SEIJI.
HER SUBCONSCIOUS FEAR THAT RECURS NOW AND AGAIN.
SINCE SHE RECALLED HER PAST, MYSTERIOUS EVENTS HAVE STARTED HAPPENING.
THE COUPLE MAKES UP THEIR MIND TO FIGHT THE ENEMY IN ORDER TO PROTECT THEMSELVES AFTER A SERIES OF LIFE-THREATENING CRISES.
SHE REMEMBERS THAT THERE EXISTS A MASTERMIND WHO EXTERMINATED HER FAMILY, AND THAT HE STILL LIVES IN THIS TOWN.
THAT SHE HAS BEEN TIED TO THE TOWN BECAUSE HE DOESN'T WANT HER TO TELL THE OUTER WORLD.

MEANWHILE, SEIJI TIME-SLIPS TO HIS PAST, AND INTERFERES WITH HIS PAST IDENTITY SOUMA'S BEHAVIOUR IN AN ATTEMPT TO REPAINT THE PAST.
MEGURI GETS CLOSE TO THE TRUTH BEHIND HER FAMILY'S TRAGEDY BY AWAKENING MORE OF HER FORGOTTEN MEMORIES.

THE FIGHT IS OVER, AND NOW SAFE, SEIJI AND MEGURI - NO, SOUMA AND HIS LITTLE SISTER RURI ARE FINALLY UNITED BY LOVE AFTER A PERIOD OF SEVENTY YEARS.
WE'LL BE TOGETHER FOREVER, ONII-CHAN.

MY GOODNESS... SHE MADE A BOLD ALTERATION.
THAT'S ALMOST AN ORIGINAL STORY RATHER THAN AN ALTERATION OF THE PROJECT PROPOSAL.
RIGHT.

IT SAID NOTHING BUT 'KATOU AS THE MAIN HEROINE' IN THE FIRST PLACE, SO I HAD NO OTHER CHOICE.
I'M SORRY; SHAME ON ME; PLEASE FORGIVE ME.
I THOUGHT KASUMI UTAKO COULD ONLY WRITE STEAMY ROMANCE NOVELS.
HOW ON EARTH DID YOU END UP WITH THAT PREJUDICE, KASHIWAGI ERI-SENSEI?

HEY, DOESN'T THAT MEAN YOU ALSO READ 'KOISURU METRONOME'?
NAA? NO! I HAVEN'T READ IT! I SPOKE BASED ONLY ON GUESSWORK!
HEY, THAT'S PRETTY LOW FOR A READER OR A CREATOR...
I HAD THE SAME PREJUDICE...
BUT THIS DIRECTION IS PLAINLY UNEXPECTED; IT'S A LONG WAY FROM SENPAI'S PREVIOUS WORK...

KATOU, WHAT DO YOU THINK? ANY OPINION?
HUH?
WELL...
I THOUGHT THE SETTING WAS A LITTLE TOO SHOCKING.
...THAT'S RIGHT.
AAH... I SHOULDN'T HAVE ASKED.
I WOULD BE REJECTED IF I USED SUCH AN UNPREDICTABLE DEVELOPMENT IN A COMMERCIAL WORK, BUT A DOUJIN GAME WOULD GET PUBLICITY FOR IT.

TEXT: MARI**-TAN!!!

DON'T UNDERESTIMATE AN OTAKU'S RAGE WHEN A HEROINE HE SHIPS SUDDENLY DROPS DEAD.
QUOTED FROM YOURS TRULY WHEN I WAS SUPER MAD.

YEAH, THERE CERTAINLY IS SUCH A TREND.
THAT'S WHAT I SORT OF AIMED FOR WHILE WRITING.
A LEAP OUT OF THE ORIGINAL GENRE HAS BEEN A TABOO IN THE RECENT COMMERCIAL GAMES.

TL NOTE: MOST LIKELY MARIKO FROM ELFEN LIED.

LIAR!
NO, I MEAN IT.
MORE IMPORTANTLY, EVERY MASTERPIECE HAS AN ELEMENT OF SURREAL SURPRISE.
BUT THERE'S NO TABOO IN THE DOUJIN WORLD BECAUSE THEY RESPECT 'A CREATOR'S PREFERENCE' IN THE FIRST PLACE.

TL NOTE: RYUGU RENA FROM 'HIGURASHI NO NAKU KORO NI'

HOW SHREWD...
YEAH, IT IS INDEED SHREWD.
LOOK, THE MAIN HEROINE WAS ACTUALLY THE MAIN CHARACTER'S LITTLE SISTER IN HER PREVIOUS LIFE, AND SHE'S DEFINITELY A YANDERE.

IT'S A GIVEN THAT THIS WILL TURN OUT A GODLY WORK.
AS LONG AS KASUMI UTAKO, MY FAVOURITE WRITER, IS IN CHARGE OF THE SCENARIO...
MOST IMPORTANTLY...

I CAN'T BELIEVE HOW MUCH MY HEART BURNS WHEN SHE PLAYS THE BABY, CALLING THE MAIN CHARACTER 'ONII-CHAN', NEEDLESS TO SAY SHE'S SEEKING INCEST.
SO KATOU-SAN WILL TAKE CARE OF BOTH MEGURI AND RURI'S VOICES?
WELL, I THINK SO.
HUH? ME ALONE?
MOREOVER, SUPPOSE WE GIVE HER MULTIPLE CHARACTERS TO EXPAND HER ROLE...
KATOU... SAY 'ONII-CHAN' FOR A TRIAL.
I LIKE 'ONII-SAMA' TOO.
UGH, WHAT'S WRONG WITH YOU...?
HURRY UP! AS IF YOU LOOK UP TO ME, IN A SWEET TONE, WITH A LIGHT BREATH!
BUT I ONLY HAVE BIG SISTERS, SO I'M NOT USED TO CALLING SOMEONE THAT WAY.
WELL, IMAGINE I'M YOUR COUSIN KEIICHI-KUN-
AAH! NO WAY!
BUT...
BUT IT'S GOOD, IT'S JUST GREAT. THIS BRINGS OUT DIFFERENT TYPES OF FEMININE APPEAL FROM KATOU MEGUMI AS I PICTURED.
AS EXPECTED OF UTAHA-SENPAI, THIS IS A PRO'S WORK, WITHOUT ANY LOOSE ENDS.
SO IT'S DECIDED?
SFX: FUFUFUFUFU

THE FINAL DECISION NEEDS TO WAIT.
...I'M SORRY. GIVE ME A LITTLE TIME.

.....

MORAL-S-KUN?

IT DOESN'T STRIKE ME THAT THIS IS IT.
BUT WHAT?
HOW CAN I PUT THIS. .
WELL, IT'S AMAZING, IT'S PERFECT, BUT...
WHY?
SOMETHING'S JUST BOTHERING ME...
A VERY SOUND GALGE FOR MORALS-KUN, BY MORALS-KUN, AND IN LINE WITH HIS MORAL STANDARDS (TENTATIVE)
THERE'S SOMETHING MORE FUNDAMENTAL THAN EASY GIMMICKS SUCH AS BATTLE-RIDDEN ADVENTURE, A PAST LIFE, OR TIME LEAPS...

IT'S OKAY. SEE YOU.
SFX CLOSE
SORRY, SENPA. .
TELL ME IF THERE'S SOMETHING TO FIX BECAUSE I WANT TO FINISH IT OVER THE WEEKEND.
SFX SLIDE
. .THEN LET'S PUT IT ON HOLD FOR TODAY.
I'M SORRY.

WEDNESDAY
THURSDAY
FRIDAY

AV ROOM
HOW LONG ARE YOU GOING TO MAKE US WAIT?!

YOU CAN'T DO ANYTHING, BUT YOU'RE DRAGGING CREATORS DOWN, ONLY TO DEMOTIVATE THEM! YOU'RE NOW A STEREOTYPICAL 'GOOD-FOR-NOTHING' DIRECTOR!
OUCH!
SFX: CRASH
...I'M SORRY, MA'AM.
DO YOU THINK YOU HAVE THE RIGHT TO REJECT IT?
I'VE HAD ENOUGH, TOMOYA!
.....
YOU'VE TRIED ENOUGH. WHY DON'T WE GET IT STARTED FIRST, AND FIX ERRORS AS WE MOVE ALONG?
SFX: TAPS
AREN'T YOU JUST BEING STUBBORN?
YOU REJECTED IT BECAUSE YOU WANTED TO LOOK COOL, BUT YOU'VE BEEN TAKING YOUR TIME BECAUSE YOU CAN'T FIND ANY FAULT WITH IT, RIGHT?
SFX: TAPS
I'M SORRY, BUT WE SHOULDN'T.
BUT...
I GUESS ERIRI'S TRYING TO PERSUADE ME IN UTAHA-SENPAI'S PLACE...
TO SMOOTH OVER THIS SITUATION...

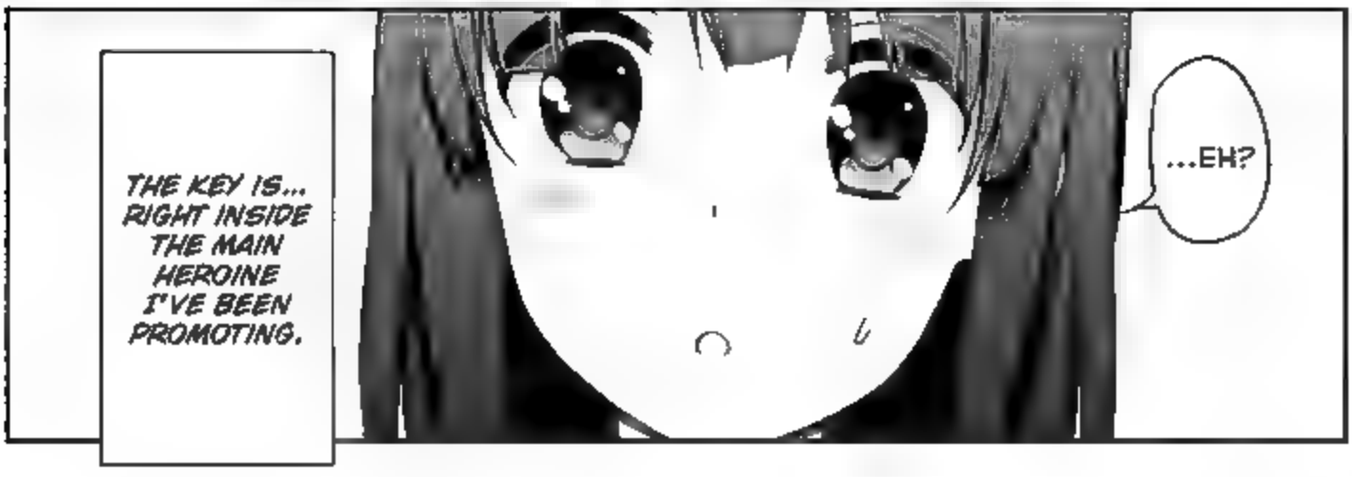
TOMOYA.
NO DOUBT ABOUT IT. I'VE CHECKED THIS THOROUGHLY FOR THREE DAYS.
WE HAVE TO CHANGE THE DIRECTION RIGHT NOW, OR WE'LL BE DERAILED IN THE END.
THERE'S A BIT OF A DIFFERENCE FROM WHAT I'VE PICTURED IN MY MIND.
THIS JUST DOESN'T WORK.
BUT I WON'T BE ABLE TO ENJOY THIS GAME PRODUCTION AT THIS RATE. I'M VERY SURE OF IT.
SURELY I'M NOT GIFTED ENOUGH TO POINT OUT THE LAPSE IN DETAIL...
THIS WON'T BE MY OWN GAME.

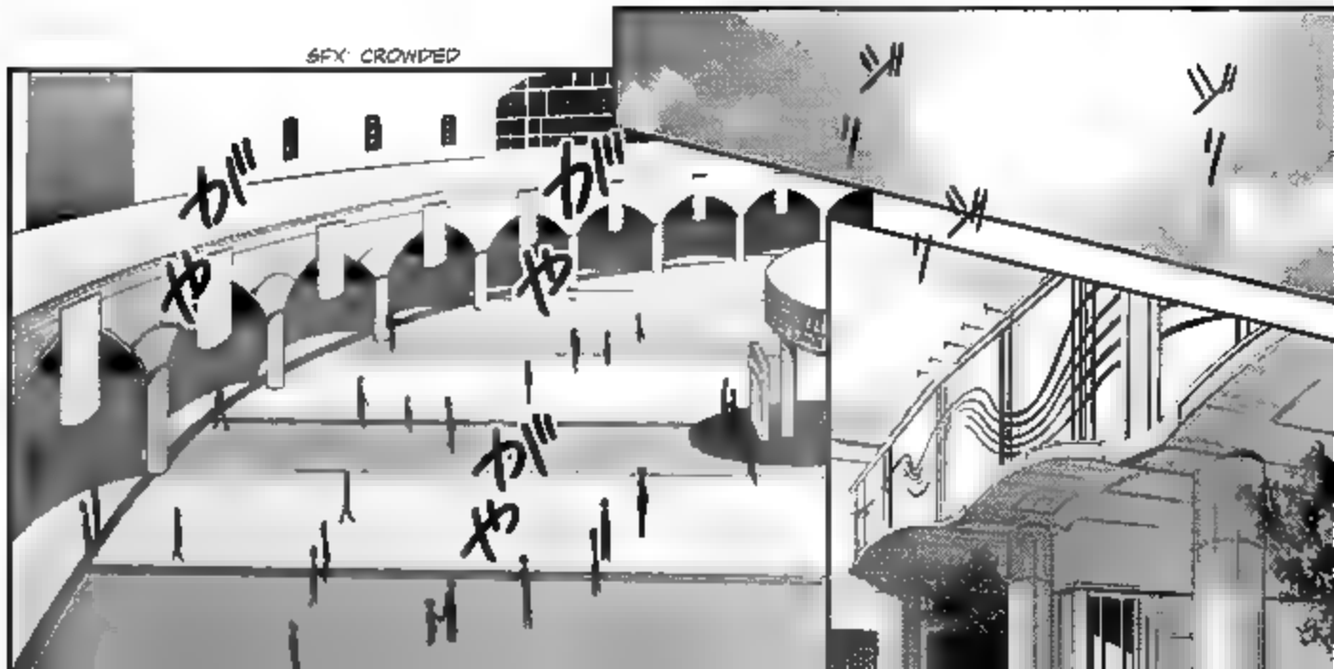
THEN WHY DON'T YOU MAKE IT BY YOURSELF?!
ERIRI, HEY...
SAWAMURA-SAN, YOU MUSTN'T SAY THAT.
WHA...T?
AS THERE ARE THINGS THAT A DIRECTOR MUST NOT DO TO A CREATOR,
THERE ARE WORDS THAT A CREATOR MUST NOT SAY TO A DIRECTOR.
EXACTLY WHAT YOU SAID.
SENPAI.
EVEN THOUGH YOU'RE THE ONE MOST INCLINED TO SAY IT...

I THINK ERIRI ACCIDENTALLY MEDDLED WITH HER PRIDE, OR WHAT SENPAI COULDN'T YIELD.
AND SHE DIDN'T SAY IT FOR MY SAKE EITHER.
SFX: PASS
NOT THE PRESENT ME, AT LEAST.
H-HEY YOU... WHOM DO YOU THINK I WAS DEFENDING?!
SFX: RISE
HUH
YOU'RE DOING THIS AGAIN, MORALS-KUN.
AH...
I'M OFF..
YOU ARE AVOIDING A DECISION ONCE MORE...
SFX: IMPACT

.....
WHAT WAS THAT?!
SFX SLAM
AKI-KUN.
SURE.
RIGHT
YOU'RE RIGHT
AH
WHAT, DID I EVEN WORRY KATOU?
MORE THAN EVER?
IF YOU WANT SOME TIME TO THINK, WHY DON'T WE MOVE TO THAT TEA-HOUSE FIRST?
I GUESS THERE'S ONLY ONE KEY LEFT TO SOLVE MY PROBLEM.
HEY, KATOU...

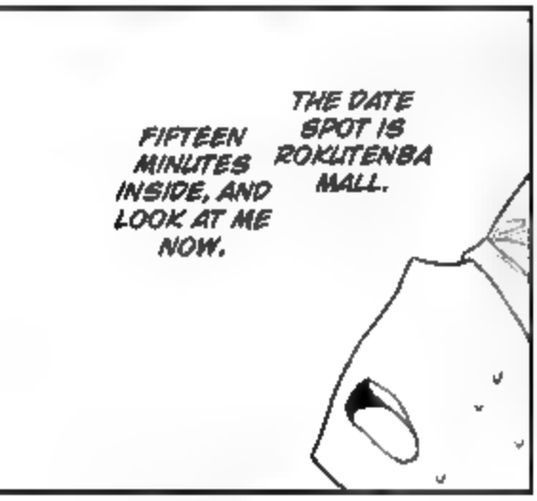
WHY DON'T WE GO ON A DATE?


THE KEY IS... RIGHT INSIDE THE MAIN HEROINE I'VE BEEN PROMOTING.
...EH?


SFX: CROWDED
ガヤガヤガヤ

あああああたくし
...SORRY, WHAT A DISGRACE.

SFX: TIRED


THE DATE SPOT IS ROKUTENBA MALL.
FIFTEEN MINUTES INSIDE, AND LOOK AT ME NOW.

NO, NO...
NO, I SHOULD BE THE ONE APOLOGISING.

WELL, IT'S BEEN MORE THAN A MONTH SINCE THE OPENING, AND I'M SURPRISED IT'S STILL THIS CROWDED.
MAYBE WE SHOULD'VE COME HERE A LITTLE LATER
IT'S MORE CROWDED THAN I THOUGHT

DAMN, I'LL SHOW YOU MY NORMALFAG POWER WHICH IS COMPARABLY STRONG AMONG HEAVY OTAKUS
ARE YOU REALLY OKAY? I DON'T MIND GOING AROUND AKIHABARA IF YOU WANT.

!
TRUE, IT'S A WAR.
BUT IT'S ALWAYS LIKE THIS WHEN THEY HAVE A DISCOUNT SALE PERIOD.
S-SERIOUSLY?
KATOU. . ARE YOU OKAY? LOOK AT THIS CHAOS. THESE PEOPLE FEEL LIKE RABBLE TO ME.

SFX: LINED UP

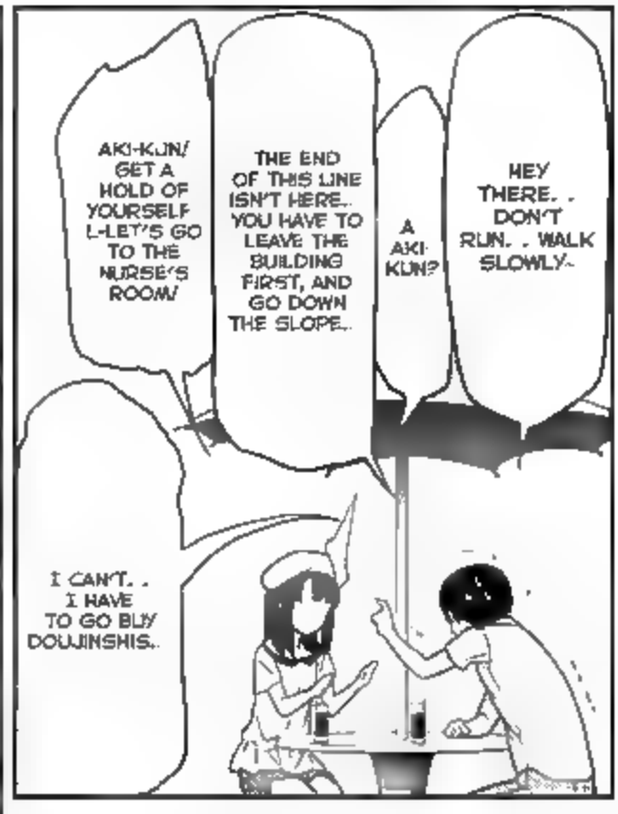
TL NOTE: GENERAL PARTICIPANTS IS JARGON REFERRING TO CUSTOMERS AT COMIKET EVENTS.

ON THE OTHER HAND... THE GENERAL PARTICIPANTS HERE HAVE TERRIBLE MANNERS...
MY HEAD HURTS.
SUCH IS WAR! THE TRAINED WARRIORS ARE!
SUPPOSED TO FIGHT IN A MORE ORDERLY FASHION!
NO WAY CAN YOU CALL THIS 'A WAR'.
IT'S INCOMPARABLE TO THE 'EVENT'!
Thank you!
May I take a look inside?!!
Yes, go ahead please~
18
RAPE
LAST PERSON A-08
Roger that!
Take this

TL NOTE: THE 'EVENT' REFERS TO SUMMER/WINTER COMIC MARKET EVENTS.

TL NOTE: THAT'S A PANEL THAT THE LAST MAN IN A LINE IS SUPPOSED TO RAISE. TO SHOW PEOPLE WHERE TO LINE UP FOR A SPECIFIC DOUJIN CIRCLE.

SFX: FAN


AKI-KUN/ GET A HOLD OF YOURSELF! LET'S GO TO THE NURSE'S ROOM!
THE END OF THIS LINE ISN'T HERE.. YOU HAVE TO LEAVE THE BUILDING FIRST, AND GO DOWN THE SLOPE..
A AKI-KUN?
HEY THERE. . DON'T RUN. . WALK SLOWLY~
I CAN'T. . I HAVE TO GO BUY DOUJINSHIS..

AKI-KUN, THERE'S NO POINT IN STAYING HERE IF YOU CAN'T ENJOY IT.
YOU DON'T NEED TO...
I PROMISE YOU I'LL GO ANY-WHERE WITH YOU AFTER-WARDS.
PLEASE LET ME TAKE A 30-MINUTE BREAK.
NOPE, I CAN'T GO HOME.

SFX SPRING UP

PLAN A. B. C. D..
OKAY, I'M INVINCIBLE AS LONG AS I HAVE THIS CIRCLE MAP... —I-MEAN, FLOOR MAP WITH ME!
THERE ARE QUITE A LOT.
BECAUSE I DIDN'T EXPECT IT TO BE SO CROWDED.
Lulu Bianca and
Here
Okay, this one
Yeah
IT'S OKAY. ANYWAY, JUST POINT THEM ALL OUT.
NOW, IT'S TIME TO GO WIN THIS AWAY GAME.
COMEBACK TIME!
SFX WRITE

TIME LIMIT is..
AN OTAKU'S HOME GAME STRATEGY CAN'T ALWAYS BE SENSELESS TO NORMALFAGS.
IT CAN WORK ANYWHERE DEPENDING ON HOW YOU USE IT. THE RULE IS JUST A MEANS TO AN END!
I-KNOW I'VE BEEN TRAINED ENOUGH TO TAKE MAXIMUM ADVANTAGE!

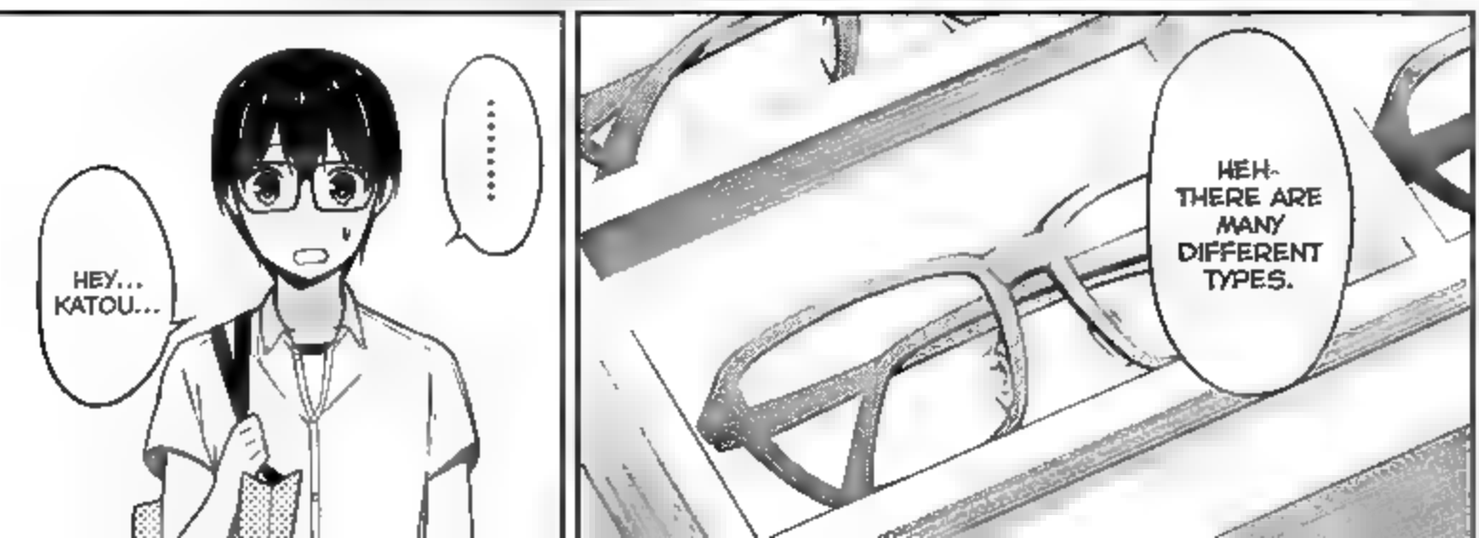
LET'S GO, AKI TOMOYA, CHOSEN WARRIOR OF THE COMIKET EVENTS.
KATOU, GIVE ME YOUR HAND... FOLLOW ME!
A-AH!
SFX GRASP
DAMN!
WHOA, WHAT A BIG CROWD.
RIGHT, I CAN MIX INTO AN AWAY FIELD WITH MY OWN COLOURS INTACT.
UWO OOO OH!
Let's walk fast to the end!
♪ BGM IN HIS BRAIN PLEASE GIVE ME WINGS (HAYASHIBARA MEGUMI VER.)

TL NOTE. 'TSUBASA WO KUDASAI IS A JAPANESE FOLK SONG IN 1971. THERE ARE MANY REMAKES OF IT AND HAYASHIBARA MEGUMI, AYANAM, REI'S VOICE ACTRESS, SANG ONE IN EVANGELION 2.0: YOU CAN (NOT) ADVANCE MOVIE.

WE'VE MADE A LAP.
YUP.

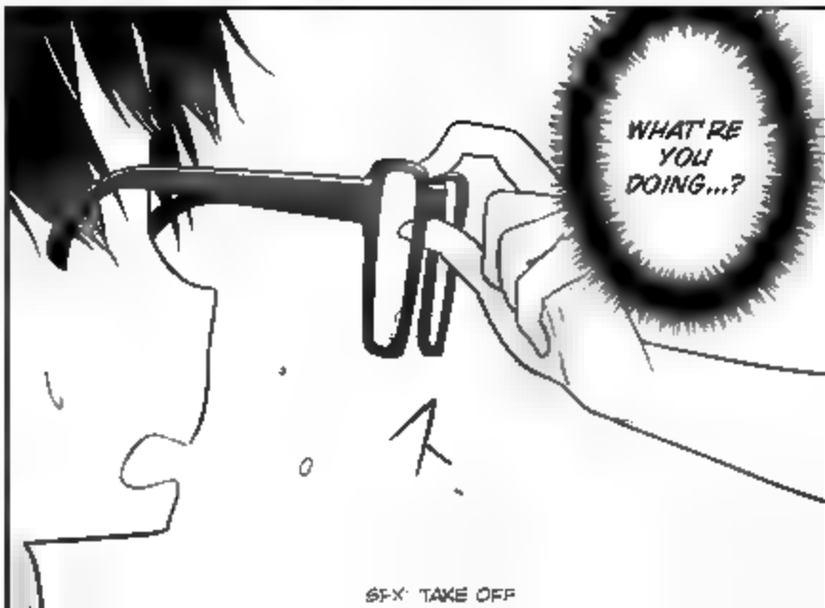
SFx BULGING

WHAT AN ADVEN-TURE~
NOW LET'S GO BACK TO THE CENTRAL COURT
AH, WAIT A SECOND.
HEY... I'M SORRY,
BUT CAN WE VISIT JUST ONE MORE STORE?


HEH~ THERE ARE MANY DIFFERENT TYPES.
.....
HEY... KATOU...

TL NOTE: IN JAPANESE VISUAL ACUITY SCALES, 2.0 IS THE HIGHEST NUMBER (AKIN TO 20/10 IN THE US SYSTEM).

WHAT DO YOU THINK OF THESE?
I THINK THEY'D LOOK SHARP ON YOU, AKI-KUN.
I CAN'T AFFORD TO BUY LENSES... BUT I CAN AT LEAST BUY A FRAME.
WHAT...?



SFX: TAKE OFF

THANK YOU, AKI-KUN.
SFX STARE
WHAT'S WITH THIS EVENT?
WHAT... WHAT THE HELL...
WHAT?!
HUH?

I WAS TOTALLY USELESS IN THE MORNING.
EVEN IN THE AFTERNOON, ALL I DID WAS GUIDE YOU, AND I STAYED AWAY WHILE YOU WERE SHOPPING.
DON'T YOU LIKE TOO THIN A FRAME?
I GUESS YOU'D WANT SOMETHING SIMILAR TO WHAT YOU'RE WEARING.

WHAT?
THEN, HOW ABOUT A HAT

NO GOOD. I OUGHT TO CHANGE THE MOOD
OR GIVE HER AN EVASIVE ANSWER TO DISREGARD HER GOODWILL.
OR I MIGHT...

...SO?
SO... THERE'S A HAT SHOP OVER THERE.

SFX: MUNCH
HM, THIS IS DELICIOUS!
SFX: CHEW
KATOU, WHY DON'T YOU TAKE A BITE?
AH~
NO, IT'S OKAY
OKAY
OKAY, I DISPELLED THE SWEET ATMOSPHERE JUST NOW...
AS INTENDED.
SFX: MUNCH
AKI-KUN, YOU WERE AMAZING A MOMENT AGO.
I WOULDN'T HAVE MADE IT TO HALF OF THE STORES IF I WERE ALONE.
DON'T UNDERESTIMATE AN OTAKU'S MATERIAL DESIRES.
I HAD SO MUCH FUN TODAY.
WELL, MORE THAN I THOUGHT.
BUT YOU DIDN'T BUY ANYTHING FOR YOURSELF.
SFX: TEAR

YUP. MISSION WORK ALWAYS BEGINS WITH PURE KINDNESS.
SO SUCH A BELIEF LEADS TO PROMOTION
WE OTAKUS FEEL HAPPIEST, INCOMPARABLY HAPPY, WHEN SOMEONE ELSE GETS WHAT THEY REALLY WANT

DON'T USE 'SUPER', HIGH SCHOOL GIRL.
THERE ARE TIMES I'M THANKFUL, BUT THERE ARE ALSO TIMES YOU SUPER-ANNOY ME.

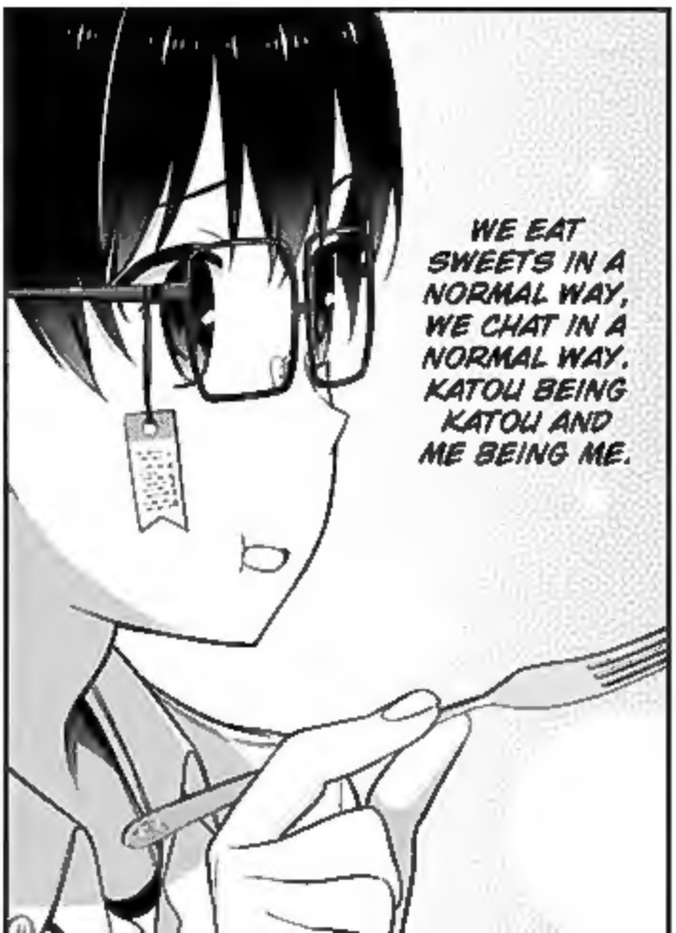
AHAHA, WHAT'S WITH YOU?

IT'S FUN WHEN WE ACT NORMAL.
RIGHT, IT'S FUN.

WE HANG OUT IN A NORMAL WAY, WE FAIL IN A NORMAL WAY, WE RECOVER IN A NORMAL WAY... ONLY TO WALK TOGETHER AGAIN IN A NORMAL WAY.
THE USUAL MOOD IS FUN ENOUGH.

WE'RE HAVING FUN AS WE TALK TO EACH OTHER. COMMON OR NOT, A CONVERSATION BETWEEN AN OTAKU AND A COMMONER, WHICH DOESN'T FEEL LIKE FATE AT ALL, IS SO INTERESTING.

HUH?
HEY KATOU...
BUT, NO - THIS IS EXACTLY WHY I HAVE TO TELL HER SOMETHING.


WE EAT SWEETS IN A NORMAL WAY, WE CHAT IN A NORMAL WAY. KATOU BEING KATOU AND ME BEING ME.

I'M SORRY, BUT I CAN'T SEE YOU HOME.
I MUST GO SOMEWHERE RIGHT NOW.
NOW...
IS THE TIME TO MOVE ON, TOWARD A NEW DESTINATION.
■つづく■

冴えない彼女の育てかた

ヒロイン Saenai heroine no sodate-kata.

SAENAI KANOJO NO SODATEKATA

BY: MARUTO FUMIAKI & MORIKI TAKESHI

CHAPTER 10

Brought you by:
Village Idiot Scanlation
Norway Scan

RAW PROVIDER: SHIRATORI
TRANSLATOR: ANONYMOUS PREFERRED
PROOFREADER: VOLANDUM
CLEANER: ANONYMOUS PREFERRED
REDRAWER: DARKHELLSING
TYPESETTER: KRISTJAN
QUALITY CHECKER: VOLANDUM, KRISTJAN